

STUDY 24

Are you studying this Bengali language course with the help of classroom lessons?

Our brain will work better, if we use the phenomenon of Graduated Interval Recall. We should prepare for each session of the class. Then the time and effort spent during the class will be more enjoyable and fruitful.

After each class do any homework exercises. This will further reinforce what you covered in the class.

Now at the start of *Study 24* write out a list of the sentences that you used when you worked on the cases of pronouns. Write these in Bengali and in your own language.

In preparation for your next class, please read and understand *Study 24*. There is no need to spend a lot of time on it.

Please read *Study 25* and write 6 sentences using the contents of the lesson so as to put them to use in your activity. For example:-

e nimantran aapanaar janya

tomaar pen tebiler niice

ee baigulir madhye ki aapanaar baaibel aache?

aamaraa taader biruddhe yuddha kari naa

yihobaar saakṣi byatireke kaader kaache shaanti aache?

darajaar baahire ke aachen?

GRAMMAR 24.1**More Demonstrative Pronouns**

The pronoun “তা” “taa” conveys the general meaning of the singular word “it”. There are several demonstrative pronouns that are used in a similar way, but that demonstrate more detail. These pronouns have short forms and long forms which are used in the Chalito Style and the Sadhu Style.

Chalito Style		Sadhu Style	
he, she		he, she	
সে se		সে se	
it		it	
তা taa		তাহা taahaa	
this (one)	that (one)	this (one)	that (one)
এ e	ও o / ঐ ee	ইহা ihaa	উহা uhaa
<u>he, she</u>		<u>he, she</u>	
তিনি tini		তিনি tini	
this (one)	that (one)	this (one)	that (one)
এ e^	ও o^ / ঐ ee^	ইনি ini / ইহা i^haa	উনি uni / উহা u^haa

Note that “সে” “se” is often used in a descriptive way as ‘that’. For example:-

at that time	সে সময়ে	se samaye
that particular thing	সেই জিনিষ	se-i jiniṣ

The same inflections and post-positions are added in Chalito Style as shown for “তা” “taa” and “তারা” “taaraa” in *Grammar 23.1*. Examples are:-

“ওদেরকে” “oder-ke”

“ওঁদের দ্বারা” “o^der dvaaraa”.

Additional forms exist locally, such as:-

“ইনারা” “inaaraa”

“উনারা” “unaaraa”.

The same inflections and post-positions are added to Sadhu Style forms as shown for “তাহা” “taahaa” in *Grammar 23.1*. For example:-

“ইহাদিগকে” “ihaadigake”

“উঁহাদের দ্বারা” “u^haader dvaaraa”.

Demonstrative Pronouns		Chalito Style	Sadhu Style
<u>Singular</u>			
Nominative	this one	এ e	ইহা ihaa
Accusative	[to] this one	এ[কে] e[ke]	ইহা[কে] ihaa[ke]
Genitive	of this one	এর er	ইহার ihaar
Dative	to this one	একে eke	ইহাকে ihaake
Instrumental	through this one	এর দ্বারা er dvaaraa	ইহার দ্বারা ihaar dvaaraa
Ablative	from this one	এ[র] হতে e[r] hate	ইহা[র] হইতে ihaa[r] haite
Locative	in/ within this one	এতে ete,	ইহাতে ihaate,
		এর মধ্যে er madhye	ইহার মধ্যে ihaar madhye
<u>Plural</u>			
Nominative	these ones	এরা eraa	ইহারা ihaaraa
Accusative	[to] these ones	এদের[কে] eder[-ke]	ইহাদের[কে] ihaader-ke
Genitive	of these ones	এদের eder	ইহাদের ihaader
Dative	to these ones	এদেরকে eder-ke	ইহাদেরকে ihaader-ke
Instrumental	through these ones	এদের দ্বারা eder dvaaraa	ইহাদের দ্বারা ihaader dvaaraa
Ablative	from these ones	এদের হতে eder hate	ইহাদের হইতে ihaader haite
Locative	in/within these ones	এদের মধ্যে eder madhye	ইহাদের মধ্যে ihaader madhye
	in/within these ones	এদেরতে eder-te	ইহাদেরতে ihaader-te

In general practice with Sadhu Style, “তাহারা” “taahaaraa” is preferable for persons but “ইহা, ইহারা” “ihaa, ihaaraa” for animals and things. The honorific forms are only used for persons.

EXERCISE 24.1

Translate the following Chalito Style examples to and fro:-

1. Salvation comes not through this thing.	1. এর দ্বারা পরিত্রাণ আসে না। er dvaaraa paritraan aase naa.
2. Through the sacrifice of <u>this one</u> [we] gain salvation.	2. ঐর বলিদান দিয়ে পরিত্রাণ পাই। e^r balidaan diye paritraan paai.
3. From those ones news comes.	3. ওদের হতে সংবাদ আসে। oder hate san^baad aase.
4. A letter comes from <u>these ones</u> .	4. ঐদের কাছ থেকে একটি চিঠি আসে। e^der kaach theke ek-ti cithi aase.
5. [I] see love in that one.	5. ওতে প্রেম দেখি। ote prem dekhi.
6. [We] do not get eternal life within [/ through] these ones.	6. এদের মধ্যে [/ দ্বারা] অনন্ত জীবন পাই না। eder madhye/dvaaraa ananta jiiban paai naa.
7. [We] believe in <u>that one</u> .	7. ওঁতে বিশ্বাস করি। o^te bishvaas kari.
8. We know these ones. [We] know that one, too.	8. আমরা এদেরকে জানি। ওকেও জানি। aamaraa eder-ke jaani. oke-o jaani.
9. Within those ones [we] get no salvation.	9. ওদের মধ্যে কোনও পরিত্রাণ পাই না। oder madhye kona-o paritraan paai naa.
10. We hear a matter of happiness through <u>this one</u> .	10. ঐর দ্বারা আমরা আনন্দের কথা শুনি না। e^r dvaaraa aamaraa aanander kathaa shuni.

EXERCISE 24.2

Translate the following Chalito Style examples into English (and then back into Bengali):-

১. তিনি আমাদেরকে যিশুর বলিদান দেন।
1. tini aamaader-ke yishur balidaan den.
২. তাতে বিশ্বাস করি।
2. taate bishvaas kari.
৩. এর দ্বারা আমরা সকলই পাপী।
3. er dvaaraa aamaraa sakal-i paapii.
৪. আপনি কি ওদের দ্বারা পাপ থেকে পরিত্রাণ পান?
4. aapani ki oder dvaaraa paap theke paritraan paan?
৫. এ কার কাছ থেকে আসে?
5. e kaar kaach theke aase?
৬. ওঁদেরতে [/ ওঁদের উপর] নির্ভর করি।
6. o^der-te [/ o^der upar] nirbhar kari.
৭. তিনি এদেরকে দেখেন।
7. tini eder-ke dekhen.
৮. ওরা ওখানে বসে।
8. oraa okhaane base.

ANSWERS TO EXERCISE 24.2

1. He gives us the sacrifice of Jesus.
2. We [/ I] believe in it [/ him].
3. Through this [thing] we all indeed are sinful.
4. Do you through them gain salvation from sin?
5. This [thing] comes from whom [/ from whose presence]?

6. We believe in THEM [/ on THEM].
7. He sees them [/ these ones].
8. They sit there.

EXERCISE 24.3

Translate the following Sadhu Style examples to and fro:-

1. Salvation comes not through this thing.	1. ইহার দ্বারা পরিত্রাণ আসে না। ihaar dvaaraa paritraan aase naa.
2. Through the sacrifice of <u>this one</u> we gain salvation.	2. ইহার বলিদান দিয়ে পরিত্রাণ পাই। i^haar balidaan diye paritraan paai.
3. From those ones news comes.	3. উহাদের হইতে সংবাদ আসে। uhaader haite san^baad aase.
4. A letter comes from <u>these ones</u> .	4. ইহাদের কাছ থেকে একটি চিঠি আসে। i^haader kaach theke ek-ti cithi aase.
5. I see love in that one.	5. উহাতে প্রেম দেখি। uhaate prem dekhi.
6. We do not get eternal life within/ through these ones.	6. ইহাদের মধ্যে/দ্বারা অনন্ত জীবন পাই না। ihaader madhye/dvaaraa ananta jiiiban paai naa.
7. We believe in <u>that one</u> .	7. উহাতে বিশ্বাস করি। u^haate bishvaas kari.
8. We know these ones. We know that one, too.	8. আমরা ইহাদেরকে জানি। উহাকেও জানি। aamaraa ihaader-ke jaani. uhaake-o jaani.
9. Within those ones we get no salvation.	9. উহাদের মধ্যে কোনও পরিত্রাণ পাই না। uhaader madhye kona-o paritraan paai naa.
10. We hear a matter of happiness through <u>this one</u> .	10. ইহার দ্বারা আমরা আনন্দের কথা শুনি। i^haar dvaaraa aamaraa aanander kathaa shuni.

EXERCISE 24.4

Translate the following Sadhu Style examples into English (and then back into Bengali):-

১. তিনি আমাদিগকে যীশুর বলিদান দেন।
1. tini aamaadigake yiishur balidaan den.
২. তাহাতে বিশ্বাস করি।
2. taahaate bishvaas kari.
৩. ইহার দ্বারা আমরা সকলই পাপী।
3. ihaar dvaaraa aamaraa sakal-i paapii.
৪. আপনি কি উহাদের দ্বারা পাপ থেকে পরিত্রাণ পান?
4. aapani ki uhaader dvaaraa paap theke paritraan paan?
৫. ইহা কাহার কাছ থেকে আসে?
5. ihaa kaahaar kaach theke aase?
৬. উহাদেরতে [/ উহাদের উপর] নির্ভর করি।
6. u^haader-te [/ u^haader upar] nirbhar kari.
৭. তিনি ইহাদেরকে দেখেন।
7. tini ihaader-ke dekhen.
৮. উহারা ওখানে বসে।
8. uhaaraa okhaane base.

ANSWERS TO EXERCISE 24.4

1. He gives us the sacrifice of Jesus.
2. We [/ I] believe in it [/ him].
3. Through this [thing] we all indeed are sinful.
4. Do you through them gain salvation from sin?
5. This [thing] comes from whom [/ from whose presence]?

6. We believe in THEM [/ on THEM].
7. He sees them [/ these ones].
8. They sit there.